

LS02/YS02

Examen final

Durée: 1h30

Le sujet est paginé de 1/7 à 7/7.
Prière de vérifier la présence de toutes les pages.

Vous répondrez directement sur le sujet et le glisserez dans votre copie d'examen. Vous écrirez votre nom **À LA FOIS** sur votre copie d'examen **ET** sur le sujet à rendre.

Una decisión difícil de tomar

Vicente, el protagonista de la historia, ha contratado¹ hace poco a una empleada para su negocio, una chica Rumana llamada Corina.

1 Aunque había dormido poco, llegué a la tienda más temprano que nunca y me puse a limpiarla de arriba abajo. Iba a ser una sorpresa para ella. El día anterior, Corina no había fregado los platos de la tarta ni la taza de café, y el *office* andaba un poco manga por hombro. Como una patena² lo dejé. Hasta la fregona pasé, cosa que me di cuenta que, salvo en casa de mi hermana cuando estoy

5 de canguro³, había hecho muy pocas veces en mi vida y que tiene su gracia. Cuando llegó, un pelín tarde, se quedó asombrada.

- Tú sabías muy bien fregar. [...] ¿Qué es cazafantasmas? –preguntó mirando el calendario donde yo había marcado el día que era.

- ¿Cazafantasmas? Un señor de una empresa de limpieza que quita el polvo de vez en cuando.

10 Lleva un aspirador muy gracioso y...

No me dejó terminar.

-¿Hoy viene? –preguntó–. Pero es dinero que tú tiras hoy. Mira todo limpio.

Era cierto. Desde que Corina trabajaba en la tienda no se acumulaba el polvo de la misma manera, y el cazafantasmas, que venía ya regularmente porque me hacía un precio muy bueno y, la

15 verdad, porque el tío me caía bien⁴, se iba a encontrar con poco trabajo.

- Tú despedes a ese hombre –dijo Corina–. No necesitas más.

- Ya, pero, Corina, pobrecillo. Tal y como están las cosas no creo que le sobren clientes. Además no le he avisado con suficiente tiempo, estará al caer.

20 Simplemente imaginar ese coloquio entre el cazafantasmas y yo me inquietaba. Me quedé callado dando vueltas al asunto. Ella aprovechó mis dudas.

- Tú eres en trastienda⁵ y yo le digo que has dejado recado⁶ que no limpie, muchas gracias. No hay problema. No me conoce él a mí.

- No, claro, no te conoce. Pero el hecho es que si yo no doy la cara⁷ este hombre va a sentirse decepcionado. Igual ha renunciado a otras visitas por hacer ésta, Corina. Imagínate sólo el tiempo

25 que le hacemos perder. Y la gasolina para venir hasta aquí. Y el parking. Y...

-Gasolina paga la empresa –contestó Corina sin ápice de duda–. Parking también. Calla. ¿No es

1 contratar (*embaucher*) ≠ despedir

2 como una patena : *propre comme un sou neuf*

3 hacer de canguro : *faire la baby-sitter*

4 El tío me caía bien : *J'appréciais bien ce type.*

5 la trastienda : *l'arrière-boutique*

6 un recado = un mensaje

7 dar la cara : *faire face à ses obligations, ne pas se dérober*

esa furgoneta suya?

Ella me hizo meterme para dentro. Me repetía a mí mismo que este señor del aspirador se enfrentaba a situaciones así todos los días y que yo estaba en pleno derecho de decirle que
30 prescindía⁸ de sus servicios si me daba la gana. Ya podía escuchar la voz de Manolo el cazafantasmas preguntando a Corina:

- ¿Pero seguro que no ha dejado una nota para mí ni nada? Qué raro.

- Dice que tú no tienes necesidad de venir ya a limpiar porque yo trabajo aquí y todo mucho más limpio.

35 - Vamos a ver. Hacemos una cosa. Tú no dices ni mu, hoy te cobro⁹ la mitad, y si te gusta cómo lo dejo , vuelvo el mes que viene.

- Ha dicho jefe que no y no. Yo sólo hago lo que dice el jefe.

Ángeles González-Sinde, *El buen hijo*, 2013

8 prescindir de algo = no necesitar algo

9 cobrar = hacer pagar

I. COMPRENSIÓN DEL TEXTO – 6 pts

Justifica cada afirmación con una breve cita del texto. (2)

a) Vicente es el narrador.

b) Corina no sabe hablar perfectamente el castellano.

c) Vicente siente piedad (*pitié*) por el “cazafantasmas”.

d) Al cazafantasmas le gusta regatear (*marchander*).

Menciona dos argumentos de Corina a favor de despedir al “cazafantasmas”. (2)

Menciona dos argumentos de Vicente en contra de despedir al “cazafantasmas”. (2)

II. GRAMÁTICA – 4 pts

1. Termina las frases con un verbo conjugado correctamente. (1)

Es extraño que Corina _____

Corina quiere que _____

2. Pon en presente de indicativo la frase siguiente: (1 ; -0,5 par erreur)

“Me repetía a mí mismo que este señor del aspirador se enfrentaba a situaciones así todos los días y que yo estaba en pleno derecho de decirle que prescindía de sus servicios si me daba la gana”.

3. Traduce al español los verbos siguientes: (1 ; -0,5 par erreur)

J'ai dit que je pourrais.

Dije que _____

Je pensais que tu saurais.

Yo pensaba que _____

Il a confirmé qu'il pourrait.

Confirmó que _____

Ils étaient sûrs qu'ils viendraient.

Estaban seguros de que _____

4. Transforma la frase para decir lo contrario. (1 ; 0,25 par réponse correcte)

ex. Dime → No me digas.

Ven: _____

Vete: _____

Explícame: _____

Ponlo aquí. _____

III. EXPRESIÓN ESCRITA – 10 pts (à rédiger sur cette feuille)

Al final del texto, Vicente sale de la trastienda. Imagina el diálogo en el que:

- Vicente intenta explicar a Manolo, el "cazafantasmas", que ya no lo necesitan en la tienda.
- Manolo intenta justificar que su presencia es indispensable y útil para la tienda de Vicente

Introduce en tu diálogo como mínimo cuatro imperativos (obligación o prohibición). Subráyalos (*soulignez-les*).

Vicente y Manolo se hablan de tú (no de usted).

Criterios de éxito:

Coherencia del relato con el comienzo del texto y con el título. Imaginación. Realismo. A – B – C – D – E

Uso correcto de los tiempos, en particular del pasado. A – B – C – D – E

Riqueza del léxico. A – B – C – D – E

Acuerdos, ortografía y otros puntos de gramática. A – B – C – D – E

Presencia y corrección de cuatro imperativos subrayados (2 pts)

(120-150 palabras)
